

**Совет Безопасности**

Distr.: General  
14 February 2014  
Russian  
Original: English

---

**Доклад Генерального секретаря о восстановлении конституционного порядка в Гвинее-Бисау****I. Введение**

1. Настоящий доклад представляется в соответствии с резолюциями [2048 \(2012\)](#) и [2103 \(2013\)](#) и охватывает основные события, касающиеся политического положения, безопасности, прав человека, гуманитарной ситуации и социально-экономического положения, произошедшие с момента представления моего предыдущего доклада от 19 ноября 2013 года ([S/2013/680](#)).

**II. Восстановление и соблюдение конституционного порядка****A. Политическое положение****1. Обзор политического положения в стране**

2. В отчетный период политическая обстановка характеризовалась подготовкой к предстоящим всеобщим выборам, продолжением политического кризиса в Африканской партии независимости Гвинеи и Кабо-Верде (ПАИГК) и расследованием обстоятельств прибытия в Бисау и отъезда из страны 74 человек, предположительно являвшихся гражданами Сирии.

3. 7 декабря временный президент Мануэл Серифу Ньямаджу провел встречу, на которой присутствовали представители 21 политической партии, вооруженных сил и международного сообщества, для обсуждения возможного продления переходного периода, который должен был завершиться 31 декабря 2013 года. 27 декабря Постоянная комиссия Национального собрания утвердила продление до проведения выборов и последующего приведения к присяге новых членов законодательного органа.

4. 10 декабря Национальное собрание пригласило премьер-министра, а 13 декабря министра территориальной администрации переходного правительства рассказать о состоянии процесса регистрации избирателей. 13 декабря генеральный директор Технического управления поддержки избирательного процесса информировал Национальное собрание, что ввиду ограниченного числа

---

\* Переиздано по техническим причинам 25 февраля 2014 года.



имеющихся комплектов для регистрации избирателей завершить процесс к 30 декабря не удастся.

5. В это время ПАИГК по-прежнему была охвачена внутренним кризисом в преддверии своего национального съезда, который должен был избрать партийные органы и кандидата в президенты. На районных съездах, проводившихся для избрания делегатов на национальный съезд, наблюдалось резкое разделение позиций, доходившее иногда до конфронтации с применением насилия. 21 декабря коалиция в составе двух кандидатов в президенты от ПАИГК Карлуша Коррейи и Аджи Сату Камара, а также кандидат в руководители ПАИГК Домингуш Симоеш Перейра подписали документ, озаглавленный «Альянс за единство и сплоченность в рядах ПАИГК». Подписавшие документ лица также призвали внести поправку в регламент ПАИГК, с тем чтобы председатель партии мог возглавлять главные органы партии, а генеральный секретарь — партийный список на выборах в законодательные органы и в случае победы партии мог занять пост премьер-министра.

6. В декабре сторонники кандидата в руководители ПАИГК Браимы Камары оспорили постановления Юридического отдела ПАИГК по результатам районных съездов в Ойо и Бафата, расположенных на севере центральной части Гвинеи-Бисау. Временный президент, будучи озабочен потенциальными последствиями для страны, в случае если ПАИГК не будет допущена к выборам ввиду непредставления списка кандидатов в законодательные органы в течение установленного срока, 8 января просил моего Специального представителя Жозе Рамуша-Орту и Специального представителя Африканского союза Овидио Пекеню оказать ему содействие в урегулировании кризиса через посредничество. Г-н Жозе Рамуш-Орта и г-н Пекеню пытались совместно убедить все стороны не допускать того, чтобы политические разногласия и личная неприязнь подрывали усилия по завершению переходного периода.

7. 10 января районный суд Бисау вынес постановление в пользу сторонников г-на Камары в отношении районного съезда в Ойо. 17 января районный суд Бафаты вынес постановление против его сторонников в отношении районного съезда в Бафате. 24 января Центральный комитет ПАИГК провел новые выборы на районный съезд Ойо, в результате чего были избраны сторонники г-на Симоеша Перейры.

8. 29 января смещенный с поста премьер-министр Карлуш Гомеш Жуниор, который возглавлял ПАИГК в момент государственного переворота 12 апреля 2012 года, объявил о том, что он будет кандидатом на президентских выборах, не уточнив, собирается ли он выступать от ПАИГК. 2 февраля в городе Кашеу на северо-западе страны наконец начался национальный съезд партии, проведение которого несколько раз откладывалось. 9 февраля национальный съезд избрал председателем партии Домингуша Симоеша Перейру.

9. 1 января бывший президент и бывший руководитель Партии за социальное обновление (ПСО) Кумба Яла объявил о том, что он прекращает активную политическую деятельность. 30 января ПСО избрала своим кандидатом в президенты предпринимателя Абделя Инкаду.

10. 19 января «Форум Гвинеи-Бисау» (ранее «Форум политических партий») — коалиция в составе 23 политических партий — выбрал Фернанду Ваша, который должен возглавить его избирательный список на предстоящих вы-

борах. Г-н Ваш в настоящее время является министром при Совете министров и представителем переходного правительства. Он также является руководителем «Гвинейского патриотического союза», не представленного в парламенте. «Форум Гвинеи-Бисау» избрал кандидатом в президенты своего председателя и руководителя Республиканской партии за независимость и развитие Альфонсу Те.

11. 10 декабря прибывшие в Бисау из Касабланки, Марокко, 74 человека, заявлявшие, что являются гражданами Сирии, попытались произвести посадку на коммерческий рейс в Лиссабон, предъявив поддельные паспорта. В результате вмешательства сил безопасности Гвинеи-Бисау и министра внутренних дел переходного правительства экипаж самолета предположительно был вынужден доставить эту группу в составе 74 человек в Лиссабон. По прибытии эти лица попросили убежища в Португалии. Авиакомпания приостановила свои полеты в Бисау и из него.

12. 23 декабря министр юстиции переходного правительства объявил о том, что комиссия по расследованию, которая была создана 13 декабря для расследования этого инцидента, пришла к выводу, что поведение министра внутренних дел переходного правительства, который потребовал, чтобы авиакомпания перевезла эти 74 человека в Лиссабон, было вызвано «соображениями внутренней безопасности». Комиссия также заключила, что в этом инциденте была замешана транснациональная преступная сеть, имеющая связи с сотрудниками министерства иностранных дел, международного аэропорта Бисау и Государственной разведывательной службы. В тот же день премьер-министр переходного правительства информировал Объединенное отделение Организации Объединенных Наций по миростроительству в Гвинеи-Бисау (ЮНИОГБИС) о том, что доклад комиссии будет передан в Генеральную прокуратуру для расследования и что переходное правительство будет просить Международную организацию уголовной полиции (Интерпол) оказать помощь властям Гвинеи-Бисау в борьбе с транснациональной преступной сетью.

## **2. Обзор положения в области прав человека в стране**

13. В отчетный период особого прогресса в области защиты прав человека и борьбы с безнаказанностью достигнуто не было. Имели место новые случаи политических притеснений бывших и нынешних членов переходного правительства и преобладало ощущение опасности и безнаказанности. Ограничения права на свободу выражения и собраний, введенные после государственного переворота 2012 года, оставались в силе.

14. После избияния 5 ноября 2013 года министра транспорта и телекоммуникаций, предположительно вооруженными лицами, некоторые из которых были одеты в военную форму, Генеральный прокурор обещал провести расследование этого инцидента. В период 12–15 ноября судебная полиция допросила восьмерых подозреваемых, включая командующего полицейскими силами быстрого реагирования. Все они были освобождены без предъявления обвинений.

15. 21 ноября бывший министр президиума Совета министров и руководитель избирательного штаба бывшего премьер-министра Карлуша Гомеша Жунниора, смещенного со своего поста в 2012 году, Адиато Джало Нандигна была задержана и допрашивалась в течение нескольких часов в Государственной разведывательной службе после своего возвращения в Бисау в связи с «неза-

конным оставлением страны» после государственного переворота в апреле 2012 года.

16. 12 декабря Генеральный прокурор информировал парламентариев о состоянии расследования грубых нарушений прав человека, политически мотивированных избиений и убийств. В качестве препятствий для отправления правосудия он отметил недостаток материальных и людских ресурсов, а также отсутствие сотрудничества со стороны государственных учреждений. Что касается убийства в марте 2009 года бывшего главы Генерального штаба вооруженных сил генерала Тагме На Вайе, то он заявил, что процесс расследования завершен, однако дата судебного разбирательства пока не назначена. В отношении убийства бывшего президента Жоау Бернарду Виейры в марте 2009 года он сообщил о том, что намечен допрос двух ключевых свидетелей. Он отметил, что сохраняются проблемы в отношении их физической безопасности, поскольку в Гвинее-Биссау нет закона о защите свидетелей или аналогичного механизма. Что касается убийства гражданина Нигерии 8 октября 2013 года, то он заявил, что расследование, проводимое его подразделением, судебной полицией и национальной гвардией, по-прежнему продолжается, однако ему препятствует отсутствие материально-технических средств. Он также отметил, что властям пока не удалось обнаружить лиц, выступавших с угрозами жизни и уничтожения имущества в посольстве Нигерии.

17. 13 января член Центрального комитета и один из руководителей избирательного штаба г-на Гомеша Жуниора в 2012 году Карлуш Кошта информировал ЮНИОГБИС о том, что 11 января он был задержан и допрошен национальной гвардией и лицами в гражданской одежде за распространение избирательных материалов с изображением г-на Гомеша Жуниора, оставшихся после президентской кампании 2012 года.

### **3. Региональные и международные усилия по восстановлению и обеспечению уважения конституционного порядка**

18. В отчетный период мой Специальный представитель продолжал взаимодействовать с международными партнерами Гвинеи-Биссау, в частности, с целью стимулировать оперативное оказание обещанного содействия избирательному процессу. В этой связи он регулярно проводил встречи для обмена информацией и координации с дипломатами, аккредитованными в Биссау. Мой Специальный представитель также советовал переходному правительству и временному президенту проводить регулярные встречи с международными партнерами для улучшения коммуникации с теми, кто оказывает поддержку избирательному процессу.

19. На своем 408-м заседании в Аддис-Абебе 13 декабря Совет мира и безопасности Африканского союза просил переходные власти Гвинеи-Биссау выявить тех, кто чинит насилие в стране и принять к ним меры. Он настоятельно призвал переходные власти обеспечить реформу сферы безопасности, что является предварительным условием для поощрения демократии и верховенства права. Он также призвал международное сообщество оказать поддержку усилению миссии Экономического сообщества западноафриканских государств в Биссау (ЭКОМИБ).

20. 8 января 2014 года Конференция глав государств и правительств Сообщества португалоязычных стран назначила Карлуша Моуру своим специальным представителем в Гвинее-Биссау. Выступая 14 января в Биссау перед представителями средств массовой информации, г-н Моура подчеркнул, что его назначением Конференция глав государств и правительств Сообщества португалоязычных стран вновь подтверждает свою приверженность содействию Гвинее-Биссау в обеспечении своевременного проведения выборов, намеченных на 16 марта. Он обязался тесно сотрудничать с переходными властями в этой связи.

21. 10–13 декабря 2013 года Гвинею-Биссау посетила миссия Международной организации франкоязычных стран для оценки подготовки к выборам и определения возможных областей поддержки. 8–16 января в Гвинее-Биссау находилась миссия Организации Объединенных Наций по проведению выборов в составе представителей Департамента по политическим вопросам Секретариата с целью оценки продолжающейся подготовки к президентским и парламентским выборам. 9–16 января в стране находилась миссия Европейского союза, которая изучала необходимость в миссии наблюдателей за выборами.

#### **4. Усилия по обеспечению демократического избирательного процесса**

22. 1 декабря 2013 года начался процесс регистрации избирателей, цель которого заключалась в регистрации 810 961 избирателя. Хотя эта деятельность должна была продолжаться до 21 декабря, 18 ноября премьер-министр переходного правительства проинформировал моего Специального представителя о том, что принято решение продлить срок регистрации избирателей до 30 декабря. Такое продление вызвало замешательство среди населения и способствовало подрыву доверия к этому процессу. Замешательству и дальнейшему подрыву доверия способствовало отсутствие национальной публичной информационно-кампании, имеющей принципиально важное значение для процесса регистрации избирателей, который впервые осуществлялся не стационарными, а мобильными бригадами, а также отсутствие подробной обновляемой информации со стороны переходных властей.

23. В первые дни были отмечены длительные задержки в процедуре регистрации. Процесс начался после распространения предоставленных правительством Тимора-Лешти регистрационных комплектов избирателей, которые поступили в страну 23 ноября.

24. Правительство Тимора-Лешти через свою миссию по проведению выборов в Гвинее-Биссау оказывало финансовую и техническую поддержку процессу регистрации избирателей, которая имела критически важное значение для его запуска. ЭКОВАС и его члены обязались предоставить 19 млн. долл. США, значительная часть из которых была предназначена для оплаты регистраторов на местах. Однако сначала в поступлении средств наблюдались задержки ввиду проблем, с которыми столкнулось переходное правительство при обеспечении соблюдения финансовых правил и минимальных стандартов отчетности ЭКОВАС.

25. Пытаясь ускорить процесс регистрации избирателей, переходное правительство попросило правительство Нигерии оказать помощь в предоставлении дополнительных комплектов регистрации избирателей. В ответ на эту просьбу правительство Нигерии предоставило 300 комплектов и направило в Бисау

пять специалистов по информационным технологиям. Однако распределение 300 комплектов по пунктам регистрации избирателей оказалось затруднено в результате ряда технических проблем.

26. В ходе встреч, проведенных временным президентом с различными национальными и международными участниками 4 и 5 января для обсуждения процесса регистрации избирателей, переходное правительство объявило, что регистрация избирателей будет продлена до 30 января. 6 января премьер-министр переходного правительства направил письмо спикеру парламента, с тем чтобы заручиться согласием Национального собрания на сокращение сроков избирательной кампании с целью содействовать проведению выборов 16 марта. На встрече 8 января временный президент информировал моего Специального представителя о том, что законодательная и исполнительная власти неофициально договорились о том, что после завершения регистрации избирателей будет проведена внеочередная сессия Национального собрания для обсуждения сокращения сроков проведения выборов.

27. В ходе процесса регистрации избирателей наблюдались как технические сбои, так и недостатки в планировании, а также проблемы, связанные с координацией деятельности национальных и международных участников. Призыв переходного правительства к тому, чтобы каждый международный партнер самостоятельно вносил вклад в этот процесс, не способствовал надлежащей координации и не позволил объединить средства и техническую помощь под управлением Программы развития Организации Объединенных Наций, как это обычно делалось.

28. 14 января по совету моего Специального представителя премьер-министр переходного правительства провел совещание Координационного комитета для избирательного процесса и финансовой поддержки всеобщих выборов 2013–2014 годов, который был учрежден 31 октября 2013 года. На этом совещании Комитет обсудил доклад о первых 30 днях процесса регистрации избирателей, который был представлен Техническим управлением поддержки избирательного процесса. В качестве одного из главных недостатков процесса в докладе Технического управления было отмечено позднее выделение средств, которое привело к задержкам в подготовке сотрудников по регистрации избирателей, а также отсутствие достаточного количества комплектов для регистрации избирателей.

29. Мой Специальный представитель посетил пункты регистрации избирателей на территории всей страны, в том числе в Бисау и в районах Бафата, Кинара, Кашеу, Биомбо и Ойо. В ходе всех этих посещений он наблюдал, как большое число людей стремились пройти регистрацию, и отметил энтузиазм и заинтересованность населения.

30. К 30 января процесс набрал достаточные темпы и Техническое управление объявило на пресс-конференции о регистрации 677 114 избирателей, включая 12 349 избирателей за рубежом, что составляет около 83 процентов от общего числа избирателей. Еще больших успехов удалось добиться после отправления 150 из 300 комплектов регистрации избирателей, предоставленных правительством Нигерии.

31. Процесс регистрации избирателей завершился 10 февраля. Финансирование следующей стадии процесса (голосование) было обеспечено за счет щедрых взносов, сделанных международными партнерами Гвинеи-Бисау, включая Комиссию ЭКОВАС, Европейский союз, Фонд миростроительства Организации Объединенных Наций, Западноафриканский экономический и валютный союз, Бразилию, Буркина-Фасо, Гвинею, Кот-д'Ивуар, Нигер, Нигерию, Сенегал, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Тимор-Лешти, Того, Турцию и Южную Африку.

## **В. Положение в области безопасности**

32. В отчетный период положение в области безопасности оставалась относительно стабильным. 4 января в ходе оперативных мероприятий военные остановили колонну, в которой передвигался мой Специальный представитель. Когда об этом сообщили временному президенту, начальник Генерального штаба вооруженных сил опубликовал коммюнике, в котором извинился за причиненные неудобства и распорядился прекратить любой досмотр машин. Однако ЮНИОГБИС получает сообщения о том, что военные продолжают досматривать машины, принадлежащие дипломатическим представителям.

33. 24 декабря министр внутренних дел переходного правительства утвердил и принял национальный план безопасности в период проведения выборов в 2014 году, который был разработан при поддержке ЮНИОГБИС. В соответствии с этим планом безопасность в ходе выборов будет обеспечиваться под эгидой совместного командования со стороны министра внутренних дел и министра обороны переходного правительства при участии ЭКОМИБ. Переходные власти попросили ЭКОМИБ и ЮНИОГБИС о том, чтобы они помогли национальной избирательной комиссии обучить полицейских и военных, которые будут функционировать под общим командованием. 23 января ЮНИОГБИС и посольство Бразилии в Гвинеи-Бисау договорились о порядке использования финансируемого Бразилией учебного центра для сил внутренней безопасности в Жоау Ландим в целях проведения такой подготовки.

34. 31 декабря 2013 года премьер-министр переходного правительства информировал моего Специального представителя о том, что военные предлагают оказать материально-техническую поддержку бригадам регистрации избирателей. В ходе поездок на места мой Специальный представитель имел возможность пронаблюдать и соответственно подтвердить, что такая материально-техническая поддержка оказывается.

## **Ш. Социально-экономическое положение и гуманитарная ситуация**

35. В течение рассматриваемого периода социально-экономическое положение в стране продолжало ухудшаться. Согласно предварительным данным в четвертом квартале 2013 года финансовая ситуация в казначействе переходного правительства обострилась. Переходное правительство все чаще сталкивается с трудностями в плане своевременной выплаты окладов гражданским служащим, причем во многих случаях задержка с выплатой окладов достигает трех месяцев.

36. Профсоюзные организации частного сектора также сообщили о проблемах с выплатой заработной платы. Две профсоюзные конфедерации — Национальный союз гвинейских рабочих и Общая конфедерация независимых профсоюзов 16–20 декабря объявили всеобщую забастовку, которая парализовала как гражданскую службу, так и частный сектор. Профсоюзы требовали выплаты долгов по заработной плате за два месяца. К этой забастовке присоединились также транспортные компании, требовавшие, чтобы дорожная полиция немедленно прекратила останавливать машины. Силы полиции по борьбе с массовыми беспорядками были направлены в стратегические места в Бисау для отслеживания возможных собраний в течение первых дней забастовки, однако ни о каких инцидентах в плане нарушения безопасности не сообщалось. Транспортный сектор прекратил бастовать на третий день ввиду жалоб со стороны населения.

37. Забастовка учителей, начавшаяся 30 сентября, была прекращена 16 декабря после достижения соглашения между двумя профсоюзами учителей и переходным правительством относительно выплаты задолженности по заработной плате за четыре месяца. Для обеспечения завершения нынешнего учебного года на удовлетворительном уровне профсоюзы учителей и переходное правительство 26 декабря подписали социальный пакт для сектора образования, который впоследствии был одобрен временным президентом. Детский фонд Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ), который оказывает техническую поддержку этому процессу в качестве посредника, также подписал этот пакт в качестве свидетеля наряду с Ассоциацией родителей и Ассоциацией учащихся Гвинеи-Бисау. Целью пакта, среди прочего, является создание климата социального мира в сфере образования и обеспечение нормального и бесперебойного проведения занятий.

38. В декабре 2013 года переходное правительство, Всемирная продовольственная программа, Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, Организация «Плэн интернэшнл» и другие международные партнеры опубликовали результаты исчерпывающей экстренной оценки продовольственной безопасности, проведенной в августе 2013 года, с тем чтобы оценить последствия для продовольственной безопасности слабой маркетинговой кампании по продаже орехов кешью и низких рыночных цен на этот продукт. Оценка показала, что продажа орехов кешью является основным источником дохода почти для половины населения. В ней также было подчеркнуто, что падение цен на орехи кешью в 2013 году стало одним из основных «ударов» для 74 процентов домашних хозяйств, поступления и доступ к продовольствию которых сократились. Результаты оценки также продемонстрировали, что только 7 процентов населения находится в состоянии продовольственной безопасности, причем этот показатель варьируется в зависимости от района. Самыми нестабильными с точки зрения продовольственной безопасности районами являются Ойо и Кинара. Ожидалось, что положение в плане продовольственной безопасности в период с ноября 2013 года по январь 2014 года стабилизируется, однако вновь ухудшится в период с февраля по июнь 2014 года — время сбора и продажи орехов кешью. Всемирная продовольственная программа осуществляет в Гвинеи-Бисау операцию по обеспечению длительного подъема и экстренной помощи, которая должна завершиться в январе 2015 года и которая посвящена вопросам образования, здравоохранения,



питания и продовольственной безопасности. В рамках этой операции планируется ежегодно обеспечивать продовольствием около 150 000 получателей.

39. В отчетный период в южном районе Томбали наблюдалась вспышка холеры и по состоянию на середину декабря 2013 года было отмечено 470 случаев заболевания, приведших к гибели 30 человек. ЮНИСЕФ и Всемирная организация здравоохранения сотрудничают с министерством здравоохранения и неправительственными организациями, с тем чтобы смягчить воздействие и остановить распространение эпидемии на другие районы.

#### **IV. Замечания**

40. Успешное завершение регистрации избирателей является одним из ключевых этапов в проведении заслуживающих доверие, всеохватных и мирных парламентских и президентских выборов. Первоначальные проблемы, возникшие в процессе регистрации, не охладили тот энтузиазм, с которым жители Гвинеи-Бисау стремились пройти регистрацию и получить удостоверение избирателя. Я высоко ценю приверженность народа Гвинеи-Бисау осуществлению своих демократических прав мирным путем.

41. Я приветствую усилия, предпринятые переходными властями, с тем чтобы, несмотря на значительные технические и политические трудности, продолжать двигаться вперед. Я также даю высокую оценку международным партнерам Гвинеи-Бисау, особенно ЭКОВАС и правительствам Нигерии и Тимора-Лешти, за их поддержку и предоставление критически важного оборудования. Преданность других партнеров, которые заявили о своей твердой приверженности поддержке этапа голосования, также заслуживает высокой оценки.

42. Принципиально важно, чтобы на этапе голосования сохранился тот импульс и энтузиазм, которые проявились на этапе регистрации избирателей. Недочеты, которые сопровождали процесс регистрации избирателей практически до самого конца, включая трудности с напечатанием и выдачей карточек избирателей, возможно, породили определенные сомнения, однако в остальном процесс позволил охватить многих из тех, кто хотел пройти регистрацию. Я призываю национальных участников продолжать использовать правовые способы урегулирования споров, связанных с процессом регистрации избирателей, в интересах мира и стабильности в стране. Я также настоятельно призываю всех участников решительно двигаться вперед к следующему этапу, демонстрируя приверженность, проявляя бдительность и руководствуясь глубоким чувством общей ответственности.

43. Я призываю международных партнеров продолжать оказывать финансовую и техническую поддержку избирательному процессу, в частности посредством своевременного предоставления такой поддержки, при всех необходимых гарантиях в отношении транспарентности и подотчетности. Я также предлагаю удвоить усилия с целью расширения координации помощи избирательному процессу под руководством моего Специального представителя в соответствии с резолюцией 2103 (2013) Совета Безопасности и в тесном сотрудничестве со страновой группой Организации Объединенных Наций.

44. Отмечая прогресс, достигнутый в результате завершения процесса регистрации избирателей, я не забываю о трудностях в обеспечении того, чтобы выдвижение кандидатур, агитация, фактическое голосование, подсчет голосов и объявление результатов происходили по графику и носили мирный, упорядоченный, транспарентный и заслуживающий доверия характер при полном признании результатов со стороны всех участников. В этой связи я особо отмечаю последствия затянувшегося процесса регистрации для графика выполнения остальных ключевых задач и призываю всех участников безотлагательно принять меры для решения этой проблемы, проявляя необходимую гибкость. И наконец, я настоятельно призываю всех граждан Гвинеи-Бисау, включая политические партии и их сторонников, силы обороны и безопасности, гражданское общество, традиционных и духовных лидеров, женские и молодежные группы, а также средства массовой информации ответственно выполнять свои функции, с тем чтобы содействовать проведению таких выборов, которые заслуживают доверия.

45. Несмотря на усилия национальных и международных партнеров по достижению политического компромисса между гражданами Гвинеи-Бисау, я с озабоченностью отмечаю, что в политическом руководстве в стране наблюдается глубокий раскол. Этот раскол, пронизывающий властные структуры, угрожает всему процессу восстановления конституционного порядка в стране. Я призываю всех политических лидеров, особенно руководство ПАИГК, как можно скорее урегулировать свои внутренние проблемы, действуя ответственно, с тем чтобы содействовать проведению мирных и заслуживающих доверия выборов.

46. Число актов нарушения прав человека, запугивания и политически мотивированного насилия по-прежнему сохраняется на тревожном уровне с момента представления моего последнего доклада от 19 ноября 2013 года (S/2013/680). По мере приближения дня выборов растет политическая напряженность. Я настоятельно призываю все стороны, в частности гражданские и военные переходные власти, проявлять сдержанность в этот крайне сложный период, с тем чтобы создать обстановку, способствующую свободному участию в избирательном процессе.

47. Я по-прежнему глубоко озабочен крайне неустойчивым положением в вопросе соблюдения законности. Неспособность судебной системы привлекать виновных к ответственности содействует безнаказанности, разъедает саму основу государства и не дает возможности жертвам реализовать свое право на правосудие и компенсацию. Создание препятствий для правосудия, запугивание тех, кто расследует преступные деяния, а также выделение недостаточного объема ресурсов для расследования этих деяний и других серьезных преступлений и нарушений прав человека недопустимо. Я призываю переходное правительство и судебные органы обеспечить, чтобы лица, виновные в совершении преступных деяний, своевременно привлекались к ответственности при полном соблюдении процессуальных гарантий.

48. В заключение я хотел бы выразить признательность сотрудникам ЮНИОГБИС и страновой группы Организации Объединенных Наций, действующим под руководством моего Специального представителя, а также региональным и международным партнерам Гвинеи-Бисау за их вклад в усилия по восстановлению конституционного порядка и содействию миростроительства в стране.

---